

Rapport des vérificateurs de comptes = Revisionsbericht

Autor(en): **Steuer, A. / Ernst, Otto**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): - **(1948)**

Heft 7

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-626294>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Rapport des vérificateurs de comptes

à l'assemblée des délégués et à l'assemblée générale 1948 de la société des peintres, sculpteurs et architectes suisses.

Suivant le mandat nous ayant été conféré, nous avons vérifié les comptes du 1er mai 1947 au 30 avril 1948 et constaté que les soldes du compte de chèques postaux, du compte de banque ainsi que l'état des titres suivant les relevés originaux, concordent avec les chiffres du bilan au 30 avril 1948. Un certificat de la banque établit que le dépôt en banque n'est grevé d'aucun gage ou autre charge. Nous avons aussi pointé les postes de recettes et de dépenses avec les pièces comptables et les quittances et trouvé le tout en ordre.

Nous vous proposons d'adopter les comptes 1947-48 et d'en donner décharge à M. Glinz, caissier, avec remerciements pour son travail.

Bâle et Aarau, 10 mai 1948.

Les vérificateurs:

(signé) *A. Steuer*

(signé) *Otto Ernst*

Revisionsbericht

An die Delegierten und die Generalversammlung 1948 der Gesellschaft schweiz. Maler, Bildhauer & Architekten.

Auf Grund des uns übertragenen Auftrages haben wir die Jahresrechnung vom 1. Mai 1947 bis 30. April 1948 der Prüfung unterzogen und konstatierten, dass die Saldi des Postcheckkontos, des Bankkontos, sowie der Bestand der Wertschriften, gemäss den Originalbelegen und Bankausweisen, mit den ausgewiesenen Bilanzfiguren per 30. April 1948 übereinstimmen. Ein Beleg der Bank bestätigt, dass das Depot bei der Bank weder belehnt noch verpfändet war. Einnahmen und Ausgaben haben wir ebenfalls mit den vorhandenen Belegen und Quittungen verglichen und in Ordnung befunden.

Wir empfehlen Ihnen die Annahme der Jahresrechnung 1947-48 und beantragen Herrn Glinz, Kassier, die Entlastung zu erteilen unter bester Verdankung für seine Mühewaltung.

Basel und Aarau, den 10. Mai 1948.

Die Revisoren:

(gez.) *A. Steuer*

(gez.) *Otto Ernst*

Remarques au sujet des comptes 1947-48

Le déficit ne doit pas nous effrayer car il englobe fr. 3981.- dépenses de l'exposition en regard desquelles ne figurent pas de recettes (avant tout la subvention fédérale de fr. 5000.-) de sorte que le déficit réel n'est que de frs. 400.— environ.

Par le renchérissement allant en augmentant, il y aura lieu de s'attendre toujours à l'avenir à un déficit. La seule contre-mesure serait l'augmentation de la cotisation, que je voudrais toutefois déconseiller.

Notre excédent de recettes de fr. 1900.-, de l'an dernier, nous a valu frs. 179.- d'impôts, soit près du 10%. La contribution à la caisse de secours ne peut, dans le canton de Berne, être défalquée. L'impôt sur la fortune est, lui aussi, élevé, si bien qu'il n'est pas indiqué, pour nous non plus, d'accumuler une fortune.

Couvrons donc simplement, ces prochaines années, le déficit par un prélèvement sur notre fortune. Lorsque, dans quelques années, celle-ci sera réduite à frs. 40.000.— environ, nous pourrions toujours chercher et trouver les voies et moyens d'équilibrer nos comptes.

A une seule exception près, les cotisations sont rentrées régulièrement et j'en remercie sincèrement les caissiers des sections.

Le caissier central: *Theo Glinz*.

Bemerkungen zur Jahresrechnung 1947-48

Das Defizit darf uns nicht erschrecken, denn in ihm sind 3981.- frs. Ausstellungspesen enthalten denen keine Einnahmen gegenüberstehen (vor allem 5000.— Fr. Bundessubvention). Somit beträgt das Defizit eigentlich bloss rund 400.- frs.

Infolge der zunehmenden Teuerung wird in Zukunft immer mit einem Defizit zu rechnen sein. Einzige Gegenmassnahme wäre Erhöhung des Aktivmitglieder-Beitrages. Doch möchte ich davon abraten.

Unser steuerpflichtiger Einnahmenüberschuss von 1900.— Fr. im letzten Jahr mussten wir mit 179.— Fr. versteuern — also fast mit 10%. Der Unterstützungskasse-Beitrag darf im Kanton Bern nicht abgezogen werden. Auch die Vermögenssteuern sind hoch. So wird es auch für uns sinnlos Vermögen anzuhäufen.

Bestreiten wir ruhig in den nächsten Jahren unser Defizit aus einem Teil unseres Vermögens. Wenn dieses dann in einigen Jahren auf circa. Fr. 40.000.- abgesunken ist können wir immer wieder Mittel und Wege suchen und finden um die Jahresrechnung auszugleichen.

Die Jahresbeiträge gingen (mit einer Ausnahme) regelmässig ein. Ich möchte den Sektionskassieren an dieser Stelle wiederum meinen herzlichen Dank aussprechen.

Der Zentralkassier:
Theo Glinz

Section de Fribourg
P. S. A. S.

Fribourg, le 18 juin 1948.

Le règlement de l'Exposition de Berne 1948 avait eu la courtoisie d'honorer la mémoire des membres défunts en admettant, sans jury, une de leurs œuvres.

La section de Fribourg envoya à l'exposition une toile de chacun des peintres suivants. Brülhart, Cingria et Pilloud, décédés entre 1945 et 1948. D'autre part, trois membres actifs de notre section furent admis à exposer cinq œuvres.

Sur ce total de huit œuvres, cinq furent normalement exposées dans des salles. Mais trois furent reléguées dans un réduit que la section de Fribourg, à l'unanimité, se refuse de considérer comme faisant partie intégrante de l'exposition. Il est déplorable de constater que sur ces trois toiles, deux étaient des œuvres de membres défunts.

A l'humanité, la section de Fribourg proteste contre l'indécence dont nos morts furent victimes. Elle espère que, dans la prochaine exposition, le jury de placement se souviendra que le respect dû aux défunts n'est pas seulement un thème de discours d'assemblée générale.

La Section de Fribourg

Sektion Freiburg
GSMBA.

Freiburg, den 18. Juni 1948.

Im Reglement der Berner Ausstellung 1948 war vorgesehen zu Ehren der Verstorbenen Mitglieder eines ihrer Werke juryfrei anzunehmen.

Die Fribourger Sektion sandte zu dieser Ausstellung je ein Bild der Maler Brülhart, Cingria und Pilloud ein, die in den Jahren 1945-48 verstorben sind. Ausserdem nahm die Jury fünf Werke von drei Aktiven Mitgliedern an.

Von diesen acht Werken wurden fünf in den ordentlichen Sälen ausgestellt. Drei Bilder aber wurden in eine Ecke gesteckt, die nach Ansicht der Fribourger Sektion nicht zu den eigentlichen Ausstellungsräumen gerechnet werden kann.

Bedauerlicherweise, waren zwei dieser drei Bildern Werke von verstorbenen Künstlern.

Die Sektion Freiburg protestiert einmütig gegen die ungeziemende Zurücksetzung ihrer Verstorbenen und erwartet dass bei der nächsten Ausstellung die Ehrung der Toten nicht nur ein Redethema für die Generalversammlung abgibt, sondern auch bei der Placierung der Werke berücksichtigt wird.

Die Sektion Freiburg